

РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

И.И. ГАССИЕВА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЗАДАЧ ПРОБЛЕМНОГО ХАРАКТЕРА В ОБУЧЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В настоящее время метод проблемного обучения теоретически обоснован и широко применяется в преподавании русского языка как иностранного. В самом общем виде сущность проблемного обучения состоит в том, что учащимся предлагаются задачи проблемного характера, способы выполнения которых им неизвестны. [1] Опираясь на полученные ранее знания и умения, учащийся должен найти такой способ.

Проблемная организация обучения — прежде всего средство формирования у студентов способностей к самостоятельной творческой работе, которая, в свою очередь, стимулирует интерес к познавательной деятельности. Знания, приобретенные благодаря собственным размышлениям, анализу, лучше усваиваются, ими легче оперировать. [2]

Сама ситуация проблемной задачи, являющейся единицей содержания проблемного обучения, создает необходимость преодолевать интеллектуальные трудности, воспитывает в учащихся дисциплину, упорство, сосредоточенность. Как отмечает О. Д. Митрофанова, любая речевая задача становится проблемной, если учащиеся не знают языковых и речевых единиц, нужных для описания уже знакомой или новой ситуации [3], или не владеют умением переноса знаний, а хороший учитель должен “предупредить возможное неверное речевое поведение обучаемого и подвести его к предусмотренным речевым действиям”, проделав большую подготовительную работу по составлению проблемных задач и способов их решения. Главная сложность, стоящая перед преподавателем, состоит в умении строить проблемные ситуации.

Остановимся на типологии проблемных задач. Так, Г.В. Ейгер и И.А. Рапопорт выделяют три основных вида проблемных задач:

Иналина Иналовна ГАССИЕВА, доцент кафедры белорусского и русского языков БГЭУ

1. Экстралингвистические задачи, к которым относятся различные учебные задачи, связанные с усвоением и переработкой различного предметного содержания текстов на русском языке.

2. Вербальные задачи лингводидактических текстов.

3. Лингвистические задачи, целью которых является не непосредственное овладение речевой деятельностью, а усвоение языковых форм и их значений. [1]

В зависимости от содержания лингвистические задачи могут подразделяться на задачи по фонетике, лексике, грамматике, стилистике. Материалом для лингвистических задач могут стать типичные трудности овладения языком как средством общения, в частности, языком экономики. Учебная лингвистическая задача содержит проблемный вопрос и структурную схему решения. В зависимости от этапа обучения, уровня подготовленности учащихся выбираются типы лингвистических задач.

1. Задача, к которой дается ключ (ответ) и полная структурная схема решения. Так предупреждаются ошибки, у учащихся появляется чувство уверенности в себе.

2. Задача, к которой не дается ответа, но дана полная схема решения.

3. Задача, к которой дан неполный объем структурной схемы решения.

4. Задача, которая содержит только условие. [4]

В обучении экономической лексике можно использовать проблемную задачу по определению значений определенных аффиксов. Например: учащимся дается задание определить по толковому словарю значения слов *платить* — *оплатить* — *заплатить* — *выплатить* — *недоплатить* — *переплатить* — *уплатить* — *доплатить*. Далее им предлагается найти общий корень этих глаголов, объяснить, как, на их взгляд, приставки меняют значения слов и употребить слова в предложениях.

Значительное количество речевых ошибок вызывают у иностранных учащихся терминологические пары паронимов русского языка, обозначающих принципиально разные явления, типа: *экономика/экономия*, *экономический/экономный*, *хозяйский/хозяйственный*, *бедный/бедственный*, *наследие/наследство* и т.д. Простого заучивания значения созвучных единиц недостаточно. Только при выполнении ряда заданий с повторяющимися словами в разных контекстах формируется системное представление о близкозвучных лексемах, что помогает в понимании текстов научной литературы. Например: укажите, какие из паронимов можно пояснить данными синонимами и антонимами. [5]

Паронимы	Синонимы	Антонимы
<i>экономия/экономика</i>	<i>расчетливость,</i> <i>бережливость</i>	<i>расточительность</i>
<i>адресат/адресант</i>	<i>отправитель,</i> <i>получатель</i>	<i>отправитель,</i> <i>получатель</i>
<i>доходный/доходчивый</i>	<i>прибыльный,</i> <i>рентабельный,</i> <i>понятный</i>	<i>убыточный</i>

Или объясните, почему в данных предложениях нельзя заменить использованное писателем слово его паронимом. Как пишет О. В. Вишнякова, “необходимо закрепить знания о составе слова и словообразования, а так как длительная специальная тренировка на отработку значений паронимов приводит к утомляемости и снижению интереса учащихся”, то автор предлагает создавать проблемные ситуации в виде ролевых игр. [5]

На занятиях мы используем ее пособие "Паронимы современного русского языка". Студентам-экономистам нравится выполнять творческие задания типа: 1. *Ставьте рекламу фирме, выпускающей ..., используя данные паронимы;* 2. *Напишите и инсценируйте дискуссию по вопросу об изготовлении новой модели Используйте паронимы;* 3. *Напишите (на имя начальника управления снабжением) заявку на технические средства обучения. Правильно используйте паронимы из данных лексических пар.*

Кроме того, мы предлагаем учащимся, используя двуязычные и толковые словари, включая и пятиязычный "Словарь-минимум экономических терминов", изданный на нашей кафедре, дать толкования и подобрать определения к новым для них существительным-паронимам: *контракт — контакт, фабрикат — фабрикант, фирма — ферма, концессия — конфессия, хлеб — хлев.* [6]

На старших курсах студенты увлеченно изучают русские, назовем их "предпринимательские", фразеологизмы с экономическими терминами: *знать цену, дорогой ценой, нет цены, любой ценой, мерить на свой аршин, пуд соли съест, вносить свой вклад, принимать за чистую монету, на свой страх и риск, семи пядей во лбу.* Иностранцам необходимо и изучение русских деловых идиом типа: *ярмарка тщеславия, хлеб насущный, утопать в роскоши, собрать богатый урожай, продать с молотка, работать как вол, работать круглые сутки, принимать за чистую монету, печатать деньги, платить втридорога, платить той же монетой, пер вые плоды, обойтись в копеечку, ни за какие деньги, ни в грош не ставить, наводнить рынок, набить цену, на вес золота, любой ценой, за бесценок, держать ближе к цели, гроша медного не стоит, господин/хозяин своего слова, грош цена, говорить по делу, вводить в курс дела, быть в доме хозяином, банановая республика; деньги на бочку!* [7]

Выполняются следующие задания:

1) составьте рассказ по опорным идиомам или фразеологизмам;

2) напишите сочинение-миниатюру по следующим идиомам: *работать как вол, наводнить рынок, набить цену, собрать богатый урожай, продать с молотка.* [8]

Учебные лингвистические проблемные задачи, безусловно, являются активной формой обучения деловой лексике, но в то же время их разработка требует большого труда преподавателя. Хотелось бы видеть примеры таких творческих заданий и результаты их использования преподавателями-практиками в методической литературе.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ейгер П.В., Рапопорт И.А.* Проблемные задачи в обучении иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. 1992. № 5–6. С. 17–22.
2. *Беме Г., Хоффман.* Проблемное обучение в подготовке учителей русского языка. // Русский язык за рубежом. 1983. № 1. С. 64–67.
3. *Митрофанова О.Д.* Проблемность и технология обучения. // Русский язык за рубежом. 1991. № 3. С. 88–91.
4. *Сидоренков В.А.* Решение лингвистических задач на уроке. // Русский язык в национальной школе. 1987. № 12. С. 52–54.
5. *Вишнякова О.В.* Паронимы современного русского языка. М., 1987.
6. *Гассиева И.И., Молочко Н.В.* Словарь-минимум экономических терминов. Мн., 1996.
7. *Пархамович Т.В.* 1000 русских и 1000 английских идиом: Словарь с пояснениями и примерами использования. Мн., 1996.
8. *Harmer, Jeremy.* The Practice of English Language Teaching. Longman, 1991.